

SEZIONE POESIA SARDA

Giulio Chironi
 ADIOSU A PORTOLU
1° premio (Nuorese)

Adiosu Porto' a menzus biere.
 Si est beru chi b'est su Deus Bonu
 e chi tottu non morimus chi' su corpus
 ma nos abbarrat unu restu 'e sentidu.
 Non pesso de mi trattenner meda.
 Solu chi m'irbrighe custas cosicheddas
 nessi a nde bier sos izos sistemaos
 e a mi piccare unu pacu 'e sole i' sa bezzesa
 e benzo a chistionare chin tecus, si non prima
 de sa pizzinnia tua e mea e de comente
 nos pariat bella e sicura.

Sos contos de sos mannos addenotte
 cand'imus galu in bidda e poi in campagna,
 tottu pagura e bijones de ricchesa de pache
 de tancas grassas e de una familia onesta.
 Ricchesa no nd'amus bidu, e sa familia
 manna, chi amus appiu, est unu corgiu 'e nuche
 i' su mare pilisau dae su bentu;
 e oje su minore tuo, pianghet pro tene,
 chi non b'abbastat su coro a lu badiare
 ca d'at dau semper gherra sa bida
 e pius gherra d'est costau a morrer
 e non t'est serbia s'onestade.

Semus sos operajos de sa bida.
 Cando cheret nos assumet o licenziat
 o nos mandat in cassa integrazione

e non pro abilidada o balentia
 ma pro fortuna zeca o simpatia.
 No iscio cando m'at a giubilare
 si mi tenet in presse, o si mi dassat
 a mi godere su sole e sos nepodes
 e su reposu de una bida tribagliada,
 in d'unu cantu 'e ortu, car'a sole;
 e no iscio chi est c'at pius fortuna
 de nois duos Porto'
 si bi ses galu
 o ses cussos ossos in cussas battos taulas
 e si est menzus a b'esser o a non b'esser...
 ma si b'est su Deus Bonu,
 adiosu Porto'! A menzus biere!

ADDIO A PORTOLU

Arrivederci, Porto', a giorni migliori. Se esiste veramente il dio buono e del tutto non moriamo col corpo ma ci rimane un senso superstite. Non penso di rimaner qui ancora a lungo. Appena sbrigate queste cosettine almeno il tempo di veder sistemati i figli e di prendermi un po' di sole nella vecchiaia e vengo da te, se non prima, a parlare dell'infanzia tua e mia e di come ci pareva bella e sicura.

I racconti degli adulti la notte quando ancora eravamo in paese poi in campagna tutta paura e sogni di ricchezza di pace di terre grasse e di una famiglia onesta. Ricchezza non ne abbiamo vista e la famiglia numerosa che ci è venuta è un guscio di noce nel mare agitato dal vento e oggi il minore dei tuoi figli piange per te tanto che manca l'animo a guardarlo perché la vita ti ha sempre combattuto e più hai combattuto il tuo morire e non ti è servita l'onestà.

Siamo gli operai della vita. Quando vuole ci assume o ci licenzia o ci mette in Cassa Integrazione e non per abilità o capacità ma per cieca fortuna o simpatia. Non so quando mi pensionerà se mi acciapperà fra poco o lascerà che mi goda il sole e i nipoti e il riposo di una vita lavorata in un pezzo di orto soleggiato e non so chi ha più fortuna di noi due, Porto', se ci sei ancora o sei quelle ossa in quelle quattro tavole e se è meglio esserci o non esserci ma se c'è il dio buono arrivederci, Porto', a giorni migliori.